



Universidad de Ciencias Pedagógicas "Enrique José Varona"
Facultad Educación Infantil
Departamento de Educación Especial
Curso escolar 2010-2011

**DIPLOMADO: Educación bilingüe para personas sordas.
Fundamentos y actualidad en el ámbito nacional e internacional.**

Actividad postgraduada para licenciados en Educación Especial que trabajan con niños sordos, intérpretes, instructores y funcionarios de la ANSOC.

Se realizará en las semanas de receso docente

Fecha: 8-12 de noviembre de 2010

7-11 de febrero de 2011

15-23 de abril de 2011

13 -18 de noviembre de 2011

Total de horas: **160h** (80 teórico-metodológicas) y (80 prácticas)

UCPEJV. Facultad de Educación Infantil. Departamento Educación Especial

Profesor Principal: Dr. C. Xiomara Rodríguez Fleitas. Profesora Titular. UCPEJV.

Otros profesores que han trabajado en el proyecto:

Dr. C. Ligia Magdalena Sales Garrido. Profesora Titular. UCPEJV.

Dr. C. Luisa América Toledo Martínez. Profesora Auxiliar. UCPEJV.

MSc. Clara Valenciaga Pérez. Profesora Auxiliar. UCPEJV.

MSc. Magdalena Fresquet Pedroso. Profesora Auxiliar. UCPEJV.

MSc. Meilín Sainz Fonseca. Profesora Instructora de la UCPEJV.

MSc. Miriam Meneses Volumen. J. del Dpto de Comunicación de CENDSOR.

MSc. Teresa Gil Reyes. Profesora Asistente (Metodóloga Provincial)

MSc. Rita Simón Valdés. Profesora Asistente.

MSc. Adria González García. Profesora Instructora.

MSc. Lourdes Padilla Fernández. Profesora Asistente de la U. Habana. Fac. L. Extranjeras.

Lic. Yoel Moya Pérez de Corcho. Subdirector de Docencia e Investigaciones del CENDSOR-ANSOC.

- **Fundamentación:**

Al concluir la primera etapa del proyecto: Modelo cubano de educación bilingüe para personas sordas, el que permitió sistematizar valiosas experiencias y resultados científicos a favor del desarrollo personal y social de estas personas para elevar su calidad de vida, las que han tenido su impacto en la elevación del nivel profesional de los instructores sordos, intérpretes de lengua de señas, los maestros en formación y en ejercicio, la familia y la comunidad sorda y oyente en general.

La introducción paulatina de los resultados en las diferentes provincias del país, durante los últimos cinco años y las carencias que aún se presentan en la preparación del personal docente, por la inestabilidad de la cobertura educativa, las dificultades derivadas de la formación durante el proceso de universalización, la falta de sistematicidad en la educación permanente de los instructores sordos e intérpretes de lengua de señas y otros agentes educativos involucrados en este proceso, así como la no comprensión en ocasiones de los fundamentos teóricos, metodológicos y prácticos de esta nueva concepción en la educación de las personas sordas. Hecho que justifica la necesidad de potenciar la preparación permanente de todos los agentes y agencias educativas que tienen el encargo social de ofrecerle una educación de calidad a estas personas, como expresión del más legítimo derecho a vivir dignamente como el resto de los ciudadanos, independientemente de su discapacidad auditiva.

Las transformaciones actuales que demanda la formación del maestro en la educación especial, exigen cada vez más de un elevado nivel profesional, lo que implica profundizar en las tendencias, corrientes, enfoques y modelos educativos que favorezcan el desarrollo personal y social de las personas con discapacidad auditiva, a partir de las contribuciones demostradas del modelo cubano bilingüe para esta población, aunque constituya una comunidad lingüística minoritaria, la que goza de derechos e igualdad de oportunidades para construir su proyecto de vida.

- **Objetivos Generales:**

- Fundamentar de forma teórica, metodológica y práctica el modelo bilingüe cubano para la educación de las personas sordas, tanto en el contexto preescolar, escolar, familiar como comunitario.
- Analizar el currículo de lengua de señas y del español escrito como segunda lengua en la etapa preescolar y escolar primaria para personas sordas.
- Caracterizar las regularidades y variabilidad del desarrollo de las personas sordas en el dominio de la lengua de señas cubana y el español hablado en Cuba de forma escrita y oral.
- Aplicar estudios de casos desde el modelo cubano de educación bilingüe, que evidencie su desarrollo personal y social.

Objetivos Específicos:

- Fundamentar las concepciones teóricas y metodológicas de partida, en el contexto internacional y nacional para la construcción del modelo cubano de educación bilingüe para personas sordas.
- Fundamentar las bases teóricas y metodológicas del trabajo con el significado tanto en la lengua de señas como el español que utilizan las personas sordas.
- Caracterizar el currículo de las asignaturas Lengua de Señas y Lengua Española como segunda lengua, en los diferentes niveles de la educación de las personas sordas.
- Caracterizar el proceso de atención educativa integral de los niños sordos e hipoacúsicos
- Comprender las regularidades y particularidades del desarrollo psicológico y pedagógico de los niños, adolescentes, jóvenes y adultos sordos, a partir de los estudios realizados en la práctica pedagógica.
- Explicar el proceso de comprensión y construcción de textos en escolares sordos de diferentes niveles educativos (primaria y secundaria).
- Aplicar el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en la enseñanza del español como segunda lengua en diferentes situaciones comunicativas con las personas sordas.
- Aplicar procedimientos metodológicos para el trabajo con la lectura labiofacial y el Magíster Vox como tecnología educativa en el trabajo con la pronunciación en escolares sordos.
- Demostrar el desarrollo de habilidades con el diccionario bilingüe escolar y digitalizado para introducirlo en el proceso de enseñanza-aprendizaje con escolares sordos.
- Comprender la importancia del trabajo con enseñanza de las formas verbales en escolares sordos del segundo ciclo de la educación primaria.
- Valorar la importancia del diagnóstico de la comunicación familiar del niño sordo hijo de padres oyentes, así como de la identidad de la comunidad sorda como grupo social.
- Aplicar estrategias diseñadas para la preparación de los maestros, los instructores sordos, los intérpretes y las familias con hijos sordos desde el modelo cubano de educación bilingüe.

- **No. total de horas: 160h**

- **Módulos:**

I-Fundamentos teóricos y metodológicos del modelo cubano de educación bilingüe para personas sordas.

II – Concepción didáctico-metodológica, desde el modelo bilingüe cubano para la atención educativa integral a las personas sordas.

III-. La atención educativa a las personas sordas, a partir de la relación escuela-familia- comunidad.

IV – La formación de los instructores sordos e intérpretes de lengua de señas, basada en el modelo cubano de educación bilingüe.

Programa

CURSO I: Fundamentos teóricos y metodológicos del modelo cubano de educación bilingüe para personas sordas.

Objetivos:

- Fundamentar las concepciones teóricas y metodológicas en la construcción del modelo cubano de educación bilingüe para personas sordas, en el contexto internacional y nacional.
- Caracterizar los núcleos teóricos básicos que sustentan el modelo cubano de educación bilingüe para personas sordas, así como sus principios de partida.
- Caracterizar la lengua de señas como sistema lingüístico gestual, con énfasis en el componente configuración manual y el trabajo con el significado.
- Caracterizar el currículo de las asignaturas Lengua de Señas y Lengua Española como segunda lengua, en los diferentes niveles de la educación de las personas sordas.
- Explicar la concepción holística del proceso de caracterización psicopedagógica del niño sordo y su entorno socioeducativo.

Temas:

1. Modelo cubano de educación bilingüe para personas sordas. Fundamentos y actualidad.
2. La concepción semiótica en la enseñanza de la lengua los escolares sordos como fundamento de la educación bilingüe.
3. Caracterización del parámetro lingüístico quinésico: configuración manual de la lengua se señas cubana (LSC).
4. Bases teóricas y metodológicas del trabajo con el significado de los componentes manuales y no manuales de la lengua de señas en Cuba.
5. Fundamentos del currículo de la LSC en la educación temprana y preescolar de niños sordos.
6. Fundamentos de la Lengua de Señas Cubana como asignatura en el currículo de la educación de sordos.
7. Fundamentos del trabajo con el español escrito como segunda lengua en las personas sordas.
8. Concepción holística del proceso de caracterización psicopedagógica del niño sordo y su entorno socioeducativo.

Contenidos:

Tendencias, corrientes, enfoques, escuelas y modelos en la educación de las personas sordas. El modelo cubano de educación bilingüe. Sus antecedentes en el ámbito internacional y nacional. Núcleos teóricos y metodológicos: El enfoque histórico cultural, la tendencia educativa bilingüe, el enfoque cognitivo-comunicativo y sociocultural en la enseñanza de la lengua y la didáctica desarrolladora en la educación de sordos.

La educación bilingüe desde una concepción semiótica de la lengua en los escolares sordos. Conceptos de lenguaje, lengua, norma y habla. Funciones del lenguaje: noética y semiótica. La semiótica como ciencia. Diferentes tipos de códigos para la comunicación: verbales y no verbales. El signo lingüístico. Diferentes criterios. Las dimensiones de la semiótica: semántica, sintáctica y pragmática.

La lengua de señas como sistema lingüístico gestual. Sus componentes. Caracterización del parámetro lingüístico quinésico: configuración manual de la lengua de señas cubana (LSC). Bases teóricas y metodológicas del trabajo con el significado de los componentes manuales y no manuales de la lengua de señas en Cuba.

La Lengua de Señas como asignatura en el currículo de la educación de sordos. Su fundamentación como primera lengua y patrimonio de la comunidad sorda. Sus características desde la relación que se establece entre el sentido y el significado en diferentes situaciones comunicativas, desde una concepción semiótica de la lengua y bases para la enseñanza del español como segunda lengua. Particularidades de este proceso y distinción del trabajo en ambos sistemas lingüísticos. Características en la etapa temprana y preescolar y en el primer ciclo de la educación primaria de escolares sordos.

Fundamentos teóricos y metodológicos del enfoque cognitivo-comunicativo y sociocultural. Antecedentes: tránsito de la lingüística de la lengua hacia la lingüística del texto. Referentes teóricos de este enfoque: enfoque histórico-cultural, lingüística del texto y didáctica desarrolladora. Características y principios del enfoque. Componentes funcionales: análisis, comprensión y construcción. Dimensiones e indicadores para la comprensión y construcción de textos. Fundamentos de la enseñanza del español escrito como segunda lengua en las personas sordas. Análisis de las dificultades que presentan estas personas para acceder al material académico escrito. Principales regularidades. Principios teóricos y metodológicos. Consideraciones para su enseñanza. Diferencia entre ambos sistemas lingüísticos desde la semántica, la sintáctica y la pragmática.

Concepción holística del proceso de caracterización psicopedagógica del niño sordo y su entorno socioeducativo. Aspectos a considerar para la exploración. Dimensiones para el proceso de diagnóstico e intervención: ecológica, comunicativa y curricular. Caracterización de la competencia comunicativa bilingüe. Las estrategias de intervención con énfasis en el contenido, la metodología y los contextos. Relación de las categorías diagnóstico, evaluación, caracterización, intervención y caracterización psicopedagógica. La reconceptualización de la educación especial y su concreción en este proceso.

Medios de enseñanza:

Pizarra, pancartas, tarjetas ilustradas con símbolos
Computadora
Libros, diccionarios bilingües (ilustrado y digitalizado)

Evaluación.

(formativa) Asistencia y participación activa en conferencias, seminarios y talleres que incluya formas individuales y colectivas, orales y escritas.

Bibliografía

- Antich de León, Rosa. Metodología de la enseñanza de la lengua extranjera.. ed , Pueblo y Educación. La Habana, 1988

-
- Álvarez Cruz, C. (2002) Diagnóstico y Diversidad. Curso #5 Conferencia Científica Latinoamericana del CELAEE.
- Árias Beatón G. (2001). Educación, desarrollo, evaluación y diagnóstico desde el enfoque histórico cultural. Editorial Cromosea, Sao Paulo. Brasil.
- Cassany, Daniel (1999) “Los enfoques comunicativos: elogio y crítica” en Cuando enseñar lengua es un encuentro comunicativo. Editorial Fundación Ross, Rosario, Argentina.
- Castellanos Doris y coautores (2002) Aprender y enseñar en la escuela. Una concepción desarrolladora. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
- Castellanos Rosa Ma. Y Rodríguez Xiomara (2003) Actualidad en la educación de niños sordos. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
- Colectivo de autores (2001) Signolingüística. Introducción a la lingüística de la Lengua de Señas Española (LSE). FESORD. Barcelona, España.
- Colectivo de autores. El lenguaje del cuerpo. expresión corporal aplicada a la lengua de señas española (LSE),1999.
- Fernández-Viader,M.P.. Intervención psicoeducativa con personas sordas. La opción del bilingüismo. *Jornadas Atención a la discapacidad auditiva: La interdisciplinariedad como garantía de calidad*. Junio: Almería,2005.
-
- Galcerán, F. (1995) Bilingüismo y Biculturalismo en la educación del niño sordo. Concepto, bases que lo sustentan y tendencias actuales. Barcelona. E-mail: fgalcera@pie.xtec.es
- Kartchnes, R C. (1999) La educación bilingüe para los sordos. Perspectivas Universidad Arizona Sur. (Material mimeografiado)
- Macchi Marisa y Veinberg Silvana (2004) Cuadernillo de prelectura para niños sordos. Buenos Aires, Argentina(folleto)
- _____ (2005) Estrategias de prealfabetización para niños sordos. Colección discapacidad. Ediciones Novedades educativas, Buenos Aires, Argentina.
- Massone, M. I. La conversación en Lengua de Señas Argentina. Informe presentado al VI Congreso Latinoamericano de Educación Bilingüe-Bicultural para sordos. Santiago de Chile (CD ROOM, 2001)
- _____ Aspectos discursivos y semióticos de la Lengua de Señas Argentina. En Revista el bilingüismo de los sordos. Volumen 1 No 4, Santa Fe de Bogotá. ISSN 0123-0123. INSOR, 2000.
-

- Oviedo, Alejandro (1999) ¿“Lengua de señas”, “Lenguaje de Signos”, “Lenguaje gestual”, “Lengua Manual”? Razones para escoger una denominación. Revista El Bilingüismo de los Sordos. Vol. 5 No1. Santa Fe de Bogotá. INSOR.
- Rodríguez Fleitas, Xiomara (2003) Alternativa metodológica para el diagnóstico de la competencia comunicativa bilingüe en los escolares sordos. Tesis Doctoral. UCPEJV
- _____ (2004) Una mirada reflexiva hacia el niño sordo. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
- _____ (2004) Apuntes de la comunicación y la cultura de la comunidad sorda. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
- Rodríguez González, Ma. Ángeles. Lenguaje de signos. Tesis doctoral. Federación Nacional de Sordos de España, 1992.
- Sales Garrido, Ligia Ma.(2004) Comprensión, análisis y construcción de textos. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
- _____ (2004) La comunicación y los niveles de la lengua. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
- _____ (2006) La interpretación discursiva de la realidad a partir de un enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural como problema social de la ciencia. Informe del proceso para la categoría de Titular. UCPEJV.
- _____ (2001). Programa y material teórico práctico para la enseñanza del Español escrito como segunda lengua, para sordos signantes de la lengua de señas. La Habana: UCPEJV-ANSOC.
- Valenciaga Pérez, Clara. Programa de Lengua de Señas Cubana para maestros, intérpretes y padres de niños sordos. Tesis de Maestría en Educación Especial, 2003.
- Valmaseda Marian y Alonso Pilar. Canales de expresión y comprensión de la lengua de signos, 2003
- Vigotski, L.S. (1995) Obras completas. Tomo V. Fundamentos de Defectología. Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de La Habana.
- _____ (1982) Pensamiento y lenguaje. Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de La Habana.